

Zenkouchourei 5/14 全校朝礼講話（5月14日）

Theme: Peace テーマ『平和』

Two weeks ago, for Golden Week, I traveled to Nagasaki for three days. On my last day there, I visited Nagasaki City. There, I saw the place where the Atomic Bomb hit the city, and the Atomic Bomb Museum next to it. I was deeply moved by the things in the museum, and I couldn't help crying. This was the first time I really understood how awful these bombings were. It especially affected me, because I am an American. It hurt me to see the awful things my country did to Japan, a country which I love.

（2週間前のGWに3日間長崎に行きました。最終日に長崎市にある原爆落下地点と原爆資料館に行きました。資料館の展示物にとっても感動し、泣かずにはいられませんでした。原爆がどれだけ恐ろしいものだったか、初めてわかりました。特に感動したのは、私がアメリカ人だからです。私が大好きな日本に対してアメリカがした恐ろしい出来事に、心が痛みました。）

Now, I'm not here today to say sorry or argue. I think that's a very difficult conversation, but if you want to talk about it, please ask me later. Instead, today I want to talk about the result of the bombings and the importance of peace in our world.

（今日は原爆について申し訳ないとか、議論するつもりはありません。それはとても難しい話題ですが、もし話したいなら、後で私の所に来てください。代わりに、今日は原爆がもたらしたことと、世界平和の重要性について話をします。）

When people think about the result of the Bomb, we often talk about World Peace. Since Hiroshima and Nagasaki, no country in the world has ever used another Atomic Bomb. I think this is because everyone saw how terrible the bomb was in Nagasaki and Hiroshima, and nobody wanted to do that again. If you have not been to Nagasaki or Hiroshima to see the museums, I very much recommend that you go someday to understand the danger of these bombs and to understand how to make world peace.

（原爆がもたらしたことを考える時、世界平和について私たちはよく話をします。広島と長崎以来、世界中のどの国も原爆を使ってはいません。これは長崎と広島での原爆がどれだけひどかったかを見て、二度と起こって欲しくないと思っているからです。もし長崎や

広島資料館に行ったことがなければ、いつか行って、原爆の危険性を理解し、世界平和について考えて欲しいです。)

Currently, we live in a world where we need Peace a lot. There are still many wars going on in the middle east. There are terrorist attacks around the world. And there are school shootings in America. Unfortunately, our world still does not know peace. But sometimes, we do see signs that we can make peace. Right now, North Korea and South Korea have finally ended the war between them and are starting peace talks. It maybe still too early to know the result of this agreement, but I think it is a good start for these two countries. Maybe other countries can learn from their example and try to make the world a more peaceful place.

(近頃は、世界には平和がもっと必要です。中東ではまだ多くの戦争が続いています。世界中でテロリストの襲撃があります。アメリカでは学校で銃による事件もあります。残念ながら、世界はまだ平和についてわかっていません。しかし平和に向けての兆候が時々見られます。ちょうど今、北朝鮮と韓国が戦争を終結し、平和に向けての会談が始まりました。この結果がどうなるか、まだわかりませんが、両国にとっていい始まりになると思います。たぶん他の国もこの例にならい、世界をもっと平和にしようとするでしょう。)

I think the biggest obstacle to world peace is ignorance. Do you know what ignorance means? In Japanese its 無知. If we don't know some things, it can be difficult to make peace. This is why it is so important for all of you to learn and read as much as possible. You are all the future, so you need to prepare. I especially think Japanese children like you know much more about peace. Since you were children you learned about the atomic bombs in history class, and maybe your grandparents told you stories that they remember from that time. So you know a lot about this problem. I think that means you have a special job, to tell the world about peace.

(世界平和の最大の障害は無知です。物事を知らなければ、平和にすることも難しくなります。ですからみなさんができるだけ多くのことを学び、多くの本を読むことがとても大事です。みなさんは未来を担う準備をする必要があります。みなさんのような子供たちが平和についてもっと知ることです。歴史の授業で原爆について学んだり、祖父母に当時覚えている話を聞いたりしたことがあるかもしれません。だからこの問題について多くのことを知っ

ています。そのため平和について世界に伝えることは、あなたたちの特別な任務なのです。)

When I talked to you last time at zenkouchourei, I talked about movies. Remember? I gave you the advice to try to learn from movies, so that you can change the world. I also think it is very important to read about history and the news every day. You can learn about the mistakes that people have made, and how to make the world a better place. Don't ignore the bad things in history, or the bad events happening currently. You should try to understand them and think about how you can help make world peace.

(前回の全校朝礼で、映画について話しました。覚えてますか？世界を変えられるように、映画から学ぼうとするように助言しましたね。歴史について学び、毎日ニュースを読むこともとても大切です。昔の人がした過ちから、世界をよりよくするにはどうしたらいいかを学べます。歴史の悪いことや、最近起っている悪い出来事を見逃さないでください。それらを理解し、世界平和にどうしたら貢献できるかを考えてみてください。)